Փետրուար 12, 2017- February 12, 2017

Ե. ԿԻՐԱԿԻ Ս. ԾՆՆԴԵԱՆ

Ճաշու ընթերցուածներ

Ես. 63:7-18, Բ. Տիմոթ. 3:1-12, Յովհ. 6:22-32

FIFTH SUNDAY OF FEAST OF NATIVITY

The Fast of Holy Catechumens

Synaxis readings

Isaiah 63:7-18; 2 Timothy 3:1-12; John 6:22-32

«....Աստուած սէր է. ա՛ն որ կը բնակի սիրոյ մէջ՝ կը բնակի Աստուծոյ մէջ, եւ Աստուած՝ անոր մէջ»: (1 Յովհ. 4:16)

God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in them.(1 John 4:16)

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Եւս առաւել յիշեա Տէր զհոգին.....

Կառլեն Ավագյանի	Karlen Avagyan
Արիս Սիանոս Սագիսեանի	Aris Sianos Sarkisian
Գեղամ Քէն Իւսթիւն Կայսէրեանի	Kegham Ken Ustun-Kayserian
Վահէ Մինննէթեանի	Vahe Minnetian
Տիգրան Ճերրահեանի	Dikran Djerahian
Էրօլ Սէնէքէրիմ-Փայլանի	Erol Senekerim Paylan
Հարուն Թօբօրսի	Haroun Topors
Շնորհիկ Թօբօրսի	Shinorig Topors
Նազլը եւ Ակոբ Այպէքլըրի	Nazli & Agop Aybekler
Մանուէլ Այպէքլըրի	Manuel Aybekler
Արուսեակ եւ Եսթէր Այպէքլըրի	Arousyak & Yester Aybekler
Ակոբ Թօբօրսի	Agop Topors
Պետրոս եւ Մարիամ Թօբօրսի	Bedros & Mariam Topors
Պերճուհի Չիլինկիրեանի	Berjouhi Tchilingirian
Պետրոս Չիլինկիրեանի	Bedros Tchilingirian
Աննա Հաճիքըզեանի	Anna Hajikezian

Յաւարտ Ս. Պատարագի սուրճի եւ անուշեղէնի հիւրասիրութիւն՝ ողբացեալ **Վահէ Մինննէթեանի** *յիշատակին՝ իր հարազատներու կողմէ:*

Following the Divine Liturgy coffee & cookies will be served for late **Vahe Minnetian** *by his loved ones.*

Ս. Սեղանի ծաղիկներու եւ թերթիկի նուիրատու՝

Մի Ոմն

Խորանի Ծաղիկներու պատրաստում՝

"Ann's Flowers "

The Altar Flowers and the Sunday Bulletin are sponsored by

Anonymous

Altar Flowers provided by

"Ann's Flowers "

ՏՕՆ ՍՐԲՈՅՆ ՍԱՐԳԻՍԻ ՋՕՐԱՎԱՐԻՆ, ԱՆՈՐ ՈՐԴՒՈՅ՝ ՄԱՐՏԻՐՈՍԻՆ ԵՒ ՏԱՍՆՉՈՐՍ ՋԻՆՈՒՈՐՆԵՐՈՒՆ

Այս տարի Փետրուար 11-ին Հայց. Առաք. Եկեղեցին կը նշէ տօնը Ս. Սարգիս Զօրավարի, անոր որդի Մարտիրոսի եւ իր Տասնչորս զինուորներուն: Թէեւ Ս. Սարգիս ազգութեամբ հայ չէր, բայց կը համարուի Հայ եկեղեցւոյ ամենասիրուած սուրբերէն մին: Ս. Սարգիս ազգութեամբ յոյն էր եւ Հռոմի բանակի զօրավար: Ապրած է 4-րդ դարուն եւ Կոստանդիանոս կայսեր կողմէ կարգուած էր իշխան՝ Հայաստանին սահմանակից Կապադովկիոյ վրայ, որուն մայրաքաղաքն էր Կեսարիա:

Երբ 361թ. իշխանութեան եկաւ Յուլիանոս Ուրացողը, ան խիստ կը հալածէր քրիստոնեաները: Խուսափելով Յուլիանոս Ուրացողի հալածանքներէն՝ իր տղուն՝ Մարտիրոսին հետ Սարգիս ապաստանած էր Հայաստան, ուր կը թագաւորէր Տիրան արքան՝ Մեծն Տրդատի թոռը եւ Խոսրովի որդին: Տեղեկանալով որ Յուլիանոսը մեծ զօրքով կը յառաջանայ դէպի Պարսկաստան, Հայոց արքան, ձգտելով իր երկիրը զերծ պահել Յուլիանոս Ուրացողի յարձակման վտանգէն, կը յորդորէ Սարգիսը որ ծառայութեան անցնի Պարսից Շապուհ արքային մօտ: Շապուհը սիրով կ'ընդունի Ս. Սարգիսը եւ անոր իր զօրքերու հրամանատար կը նշանակէ: Սակայն իմանալով Սարգիսի քրիստոնեայ ըլլալը, Շապուհը կը պահանջէ որ ան երկրպագէ կրակին: Սարգիս կը մերժէ: Զայրացած ամբոխը կը յարձակի եւ կը սպաննէ անոր որդին՝ Մարտիրոսը, իսկ Սարգիսը կը բանտարկուի եւ ապա կը գլխատուի: Ս. Սարգիսին հաւատարիմ 14 պարսիկ զինուորներն անոր մարմինը կը վերցնեն պատուով թաղելու համար, բայց իրենք ալ կը նահատակուին իրենց քրիստոնէական հաւատքին հաւատարիմ մնալուն համար: Իրենց մարմինները կ'ամփոփուին Համիան քաղաքին մօտ:

Մ. Մաշտոց անոր մասունքները բերել կու տայ Ուշի, Հայաստան (Աշտարակի մօտ), եւ մասունքներու ամփոփուած տեղը կը կառուցուի Ս. Սարգիս Զօրավար եկեղեցին: Ս. Սարգիսի տօնը շարժական է եւ կը տօնուի Բարեկենդանէն 2 շաբաթ առաջ: Ան անմիջապէս կը յաջորդէ Առաջաւորաց պահքին ու այդ պատճառով Առաջաւորաց պահքը մարդիկ թիւրիմացաբար կը կոչեն նաեւ Ս. Սարգիսի Պահք: Ս. Սարգիս տօնին կը յաջորդէ Բարեկենդանը, ապա՝ քառասնօրեայ Մեծ Պահքը:

FEAST OF ST. SARKIS THE WARRIOR, HIS SON MARDIROS AND HIS FOURTEEN SOLDIERS/COMPANIONS

This year on February 11th, the Armenian Apostolic Church celebrates the feast of St. Sarkis the Warrior, his son Mardiros and his fourteen soldiers/companions.

Even though St. Sarkis was of Greek descent, he is one of the most venerated and beloved saints in Armenia. He lived in the 4th century and served in the Roman army during the reign of the Emperor Constantine. St. Sarkis was well respected by the Emperor and his court and was appointed to govern in Cappadocia.

When in 361 Julian the Apostate came to the power, he was determined to revive paganism and Christians were severely persecuted. To avoid the prosecutions St. Sarkis,guided by divine instructions,found refuge in Armenia with his son Mardiros. Later St. Sarkismoved to Persia and served in the army of King Shabur as a commander. Following his preaching, many of Sarkis's soldiers become Christian, but some of them were troubled by it. One day a group of Sarkis' soldiers came before King Shapur with accusations, that Sarkis was rebelling against the Persian ruler by preaching the Christian faith. The king called Sarkis and asked him to offer a sacrifice to the pagan gods. Sarkis refused, saying he would only worship the one, true God, for which the angry mob attacked and killed his son Mardiros. St. Sarkis was arrested and later beheaded (in the Mazandaran region, Iran). The tradition says that a St. Sarkis's body was illuminated by the ray of heavenly light. 14 of his loyal soldiers took his body in efforts of giving him a proper burial, but they were martyred as well for their devotion to Christian faith. Eventually Christians secured the remains and sent them to Assyriaand their bodies were buried in the city of Hamian.

It is believed, that Mesrop Mashtots brought the relics of St. Sarkis to Ushi (near Ashtarak), Armenia. In the place, where his relics rest a monastery bearing his name was built.

The feast of St. Sarkis is a movable feast, which occurs between January 11th and February 15th and is celebrated 2 weeks prior the Great Lent. It is followed by the Fast of Catechumens, which sometimes by mistake is called the Fast of St. Sarkis. On the feast day of St. Sarkis in all churches bearing his name a Divine Liturgy is celebrated. Following the Liturgy all youth in the church receive a special blessing.

ՆՇԱՆՈՒԱԾ ԶՈՅԳԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի Փետրուար 12, 2017-ին

Տէր Զարեհ Ս. Քհնյ. Զարգարեան սիրով կը հրաւիրէ բոլոր նշանուած զոյգերը մասնակցելու Ս. Պատարագին եւ ստանալու յատուկ օրհնութիւն Ս. Խորանին առջեւ:

Յաւարտ Ս. Պատարագի Խարոյկավառութիւն եկեղեցւոյ շրջափակէն ներս: Բոլոր նորապսակ եւ նշանուած զոյգերը հրաւիրուած են մասնակցելու խարոյկահանդէսին:

BLESSING OF ENGAGED COUPLES

Rev. Archpriest Fr. Zareh Zargarian extends heartfelt invitation to all engaged couples to take part in Divine Liturgy,

on Sunday, February 12,2017

during which they will receives a special blessing in front of the Holy Altar. Following the Divine Liturgy a traditional Dearnendarach bonfire will be lit in the church yard. All engaged and newlywed couples are invited to participate.

ՏՕՆԵԼԻ ԱՆՈՒՆՆԵՐ- CELEBRATED NAMES

Փետրուար 11-ին Ս. Սարգիսի տօնն էր եւ այս առիթով տօնելի անուններն են՝

Սարգիս, Սերճիո, Սերժ, Սազօ, Մարտիրոս, Մարտիկ

ՁԵՐ ԱՆՈՒՆՈՎԸ ԱՊՐԻ՛Ք

Կիրակի Փետրուար 12, 2017

Յաւարտ Ս. Պատարագի սիրով կը հրաւիրենք վերոյիշեալ անունները կրող մեր եղբայրները որ ստանան Աստուծոյ օրհնութիւնը:

On February 11th is the Feast of St. Sarkis and on this occasion the following names are celebrated:

Sarkis, Sergio, Serj, Sako, Mardiros, Mardig

On Sunday, February 12, 2017

Following Divine Liturgy, all our parishioners that carry the names mentioned above are invited to receive a special blessing.

Ս. ՍԱՐԳԻՍ ՈՐՊԷՍ ՍԻՐԱՀԱՐՆԵՐՈՒ ԲԱՐԵԽՕՍ

Ժողովրդական աւանդութեան համաձայն, Ս. Սարգիսին սպաննելու ղրկուած աղջիկը քնացած Սարգիսը սպաննելու փոխարէն, անոր կը սիրահարուի: Երբ Սարգիս կ'արթննայ, աղջիկը իր ձիուն վրայ կը դնէ ու քաղաքէն կը փախչին: Հետապնդողներէն ազատելու համար ան զօրաւոր բուք կը բարձրացնէ: Ահա թէ ինչու, երբ զօրաւոր բուք բարձրանայ, ժողովուրդը կ'ըսէ «Ս. Սարգիսի բուքը» եկած է: Այս զրոյցին պատճառով է նաեւ որ սիրահարուածները Ս. Սարգիսը ընտրած են որպէս իրենց բարեխօսը:

ST. SARKIS AS THE PATRON SAINT OF PEOPLE IN LOVE

According to the legend, a Greek king sent women to kill St. Sarkis and his 40 brave soldiers while they were asleep. The women obeyed their orders and killed the 39 soldiers, but the one sent to kill St. Sarkis fell in love with him and instead of killing him, she kissed him. St. Sarkis woke up and realized what had happened. He straddled his white horse, took the young woman with him and brought up a violent snow-storm to escape. It is because of this legend that people in love started to consider St. Sarkis as their intercessor and protector.
Also, Armenians named a strong snow storm 'the storm of St. Sarkis'.

ԳԻՏԷ՞ԻՐ ԹԷ.....

Նահատակուելէն առաջ Ս. Սարգիս աղօթք կը յղէ առ Աստուած, եւ կը խնդրէ, որ իր անունով աղօթողներու բաղձանքները իրականանան, խնդրելով՝ «Տէր Աստուած յաւիտենական, որ զիս արժանացուցիր Քու սուրբ անունիդ համար մեռնելու, ներէ ինծի եւ ընդունէ իմ հոգին արդարներուդ օթեւաններուն մէջ, նաեւ կատարէ իմ անունը յիշողներու խնդրանքները»: Յայսմաւուրքի համաձայն, Սարգիսի մարմինին վրայ լոյս ծագեցաւ եւ նոյն պահուն երկինքէն ձայն մը ըսաւ անոր, թէ ինչ որ խնդրեց Աստուծմէ, տրուեցաւ իրեն:

DID YOU KNOW?.....

At his Execution St. Sarkis began to pray. In his prayer St. Sarkis glorified God, and was pleased to die for His Holy name. He prayed for God to receive his soul in the Kingdom of heaven and asked the Almighty to grant the prayers of faithfulwhoask his intercession before Him. At that moment heavenly light shone on St. Sarkis and a voice from heavens told him, that his prayer was heard and God granted his last wishes.

ՍՈՒՐԲ ՍԱՐԳԻՍԻ ՏՕՆԸ
ՈՐՊԷՍ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆ

Ն.U.O.S.S. Գարեգին Բ. Ծայրագոյն Պատրիարք եւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի տնօրինութեամբ, Ս. Սարգիս Զօրավարին տօնը հռչակուած է որպէս «երիտասարդներու օրհնութեան օր»: Տօնի օրը Ս. Սարգիս Զօրավարի անունը կրող բոլոր եկեղեցիներէն ներս կը մատուցուի Ս. Պատարագ, ապա կը կատարուի երիտասարդներու օրհնութեան կարգ: Այդ օրը պատանիներն ու պարմանուհիները եկեղեցի կու գան, կը մասնակցին Սուրբ Պատարագին՝ աղօթելու եւ հայցելու սուրբի բարեխօսութիւնը, ապա կը ստանան քահանայի օրհնութիւնը:

By the order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of all Armenians, the Feast day of St. Sarkis is proclaimed as the day of youth. On St. Sarkis's feast day, a special Liturgy is held in all churches named after him and the youth receive a special blessing.

ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԱՒԱՆԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ս. Սարգիս Զօրավարը կը համարուի երիտասարդներու բարեխօս սուրբը եւ այդ օրը յատկապէս սիրահարուած երիտասարդները կ'աղօթեն սուրբին, որպէսզի իրենց աղօթքները հասցնէ Աստուծոյ: Ս. Սարգիսին մասին բազմաթիւ աւանդապատումներ կան, ինչպէս նաեւ՝ ժողովրդական սովորութիւններ:

- Ծոմ պահած երիտասարդները Ս. Սարգիսի տօնին նախորդող գիշերը՝ Առաջաւորաց Պահքի վերջին 5-րդ օրուայ երեկոյին, աղի կրկնեփ կ'ուտէին, որպէսզի տեսնեն, թէ երազին մէջ իրենց ո՞վ ջուր պիտի տայ: Այս սովորութեան հետ կը կապուէր իրենց ապագայ հարսնացուի կամ փեսացուի երազայայտնութիւնը:

- Այդ գիշեր տանտիկինները սկուտեղի վրայ ալիւր կամ փոխինդ կը լեցնէին եւ կը սպասէին, որ գիշերը Ս. Սարգիսը այցելէ իրենց եւ իր ձիուն պայտին հետքը ձգէ փոխինդին վրայ: Աւանդոյթի համաձայն՝ Ս. Սարգիս հրեշտակներիու ուղեկցութեամբ կ'անցնի եւ այն

մատուցարանին մէջ դրուած ալիւրի կամ փոխինդի վրայ ուր իր սպիտակ ձիուն պայտի հետքը կը ձգէ, այդ տարի կ'իրականանայ այդ հաւատացեալի երազանքը: Շաբաթ առաւօտեան այդ փոխինդէն խաշիլ կը պատրաստէին եւ պահքը կը բանային:

- U. Սարգիսի տօնին արգիլուած էր լուացք ընել, ճախարակ մանել, գործ ունենալ բուրդի հետ եւ կամ մազ լուալ, որովհետեւ կը հաւատային, թէ մազ լուալու պարագային U. Սարգիսի ձիու ոտքերուն թնճուկ կը փաթթուի եւ իրենց մազերը կը թափին...

- Տօնի առթիւ սիրահարուած երիտասարդները իրարու բացիկներ և քաղցրավենիք կը նուիրեն:

FOLK TRADITIONS

There are some folk customs associated with the feast of St. Sarkis. For example, it was restricted to do laundry, to spin a spindle or to work with wool. On the eve of the feast young people used to eat salty bread before going to bed, hoping to dream of their future groom or bride.

Some people place a plate full of flour outside, hoping to see the imprint of the hoof of the saint's horse in the morning. According to legend, St. Sarkis flies over the houses with angels, and if the imprint of his horse's hooves is left on the flour, it is considered as a sign of prosperity.

U. ՍԱՐԳԻՍԻ ՏՕՆԸ ԵՐԵՒԱՆԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ U. ՍԱՐԳԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԷՋ

- Աւանդոյթ դարձած է U. Սարգիսի տօնին Մայր աթոռ U. Էջմիածինէն Արարատեան Հայրապետական Թեմի առաջնորդանիստ U. Սարգիս եկեղեցի բերել U. Սարգիսի աջը: Հաւատացեալները առիթը կ'ունենան տեսնելու սուրբին մասունքը եւ հայցելու անոր բարեխօսութիւնը:

- Մատենադարանէն Առաջնորդանիստ եկեղեցի կը բերուի նաեւ 17-րդ դարուն U. Սարգիս եկեղեցւոյ մէջ ընդօրինակուած Աւետարանը, որ եկեղեցւոյ մէջ կը մնայ մինչեւ երեկոյեան ժամերգութիւնը:

- Այս տարի, անցեալ տարուայ նմանութեամբ Արարատեան Հայրապետական Թեմը պիտի պարգեւատրէ վերջին շրջանին ՀՀ սահմանները պաշտպանող խումբ մը զինուորները: *(www.qahana.am/am/diocesan-projects)*

CELEBRATIONS ON ST. SARKIS FEAST DAY

This year, on the feast of St. Sarkis, for one day, his relics from the Mother See of Holy Echmiadzin will be brought to St. Sarkis church in Yerevan.

As in the previous year, on St. Sarkis's feast day a group of military service personnel will receive special blessings, for their bravery and honourable service in defending the borders of our Motherland.

ԱՂՕԹՔ Ս.ՍԱՐԻԳԻ ԲԱՐԵԽՕՍՈՒԹԵԱՆ

Երկնաւոր Թագաւորին Ս.Զօրապետ՝ Ս. Սարգիս, պսակուած Տիրոջ յաղթող Խաչով մեր անձերու փրկութեան համար բարեխօս եղիր մեր Տէր Յիսուս Քրիստոսի մօտ, Որուն կը վայելէ փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ, այժմ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

ՏԵԱՌՆԸՆԴԱՌԱՋ

Տեառնընդառաջը Հայ եկեղեցւոյ Տէրունի անշարժ տօներէն է, եւ կը կատարուի Քրիստոսի Սուրբ Ծննդեան եւ Աստուածայայտնութեան տօնէն 40 օր ետք, ամէն տարի Փետրուարի 14-ին: Քառասնօրեայ Քրիստոսի Երուսաղէմի տաճար երթալուն եւ Աստուծոյ ընծայման տօնն է այս, երբ Սիմէոն ծերունին եւ Աննա մարգարէուհին ընդառաջ ելան իրենց Աստուծոյն՝ մանուկ Յիսուս Քրիստոսի:

Ըստ Հրէական Օրէնքի՝ ամէն արու զաւակի ծնունդէն յետոյ, երբ կը լրանան սրբագործման քառասուն օրերը, նորածինին մայրը իր երեխայի հետ կ'այցելէր Տաճար, զոհ կը մատուցանէր եւ օրհնութիւն կը ստանար քահանայէն: Այսպէս Ս. Աստուածամայրը քառասնօրեայ Յիսուս Մանկան հետ կը ներկայանայ Տաճար: Այս մասին կը յիշատակէ Ղուկաս Աւետարանիչը: Երուսաղէմի մէջ Սիմէոն անունով մարդ մը կար, որ արդար եւ շատ աստուածավախ մէկն էր: Իսրայէլի Մխիթարիչը տեսնելու յոյսով կապրէր եւ Սուրբ Հոգին կար իրեն մէջ: Երբ ծնողքը տաճար բերին 40 օրական Յիսուս մանուկը, Սիմէոն ընդառաջ եկաւ եւ իր գիրկն առաւ մանուկ Յիսուսը, օրհնութիւն տուաւ Աստուծոյ եւ

ըսաւ. «Ո՛վ Տէր, այժմ խաղաղութեա՛մբ կրնաս արձակել քու ծառադ՝ քո՛ւ խոստումիդ համաձայն, քանի որ աչքե՛րս տեսան քու փրկութիւնդ, զոր բոլոր ժողովուրդներուն առջեւ պատրաստեցիր»: Սիմէոն ծերունիին Ս. Հոգիէն հրամայուած էր մահ չտեսնել, մինչեւ Տիրոջ Օծեալը տեսնէ:

Փետրուար 13 երեկոյեան ժամերգութենէ կը կատարուի նախատօնակ, որ կ'աւետէ Տէրունի այս տօնին սկիզբը: Ապա կը կատարուի Անդաստանի արարողութիւն, որուն ընթացքին կ'օրհնուին աշխարհի չորս ծագերը: Անդաստանին կը յաջորդէ մոմերու օրհնութեան արարողութիւնը: Եկեղեցւոյ կանթեղներէն վերցուած կրակով եկեղեցիներու բակը խարոյկ կը վառուի ՝ իբրեւ Քրիստոսի լոյսի խորհրդանիշ:

Փետրուար 14-ին՝ Տեառնընդառաջի տօնական Ս. Պատարագէն յետոյ, բոլոր եկեղեցիներէն ներս կը կատարուի նորապսակներու օրհնութեան կարգ՝ զօրացնելու անոնց սիրոյ եւ հաւատարմութեան դաշինքը:

PRESENTATION OF THE LORD TO THE TEMPLE

On February 14, the Armenian Church celebrates the Feast of the Lord's Presentation to the Temple, that symbolizes the presentation of the 40 day-old Christ Child to the Temple in Jerusalem. According to the Law of Moses, the infant Christ was brought to the Temple by Mary and Joseph and presented to God. A man named Simeon was there, who had prayed to God to see the Lord before his death. When he saw the Christ Child at the temple he took him in his arms, praised God for granting his wish, and said, "Lord, let your servant now depart in peace, for my eyes have seen your Salvation, which you have prepared before the face of all people. A Light to lighten the Gentiles, and the Glory of Your people, Israel." (Luke 2:29-32).

According to the Church traditions, on February 13, following the Evening Service Nakhadonag is conducted, that marks the beginning of the feast. The blessing of the four corners of the Earth, the Andastan Service, is conducted for the crops and fertility of the fields.

On February 14, following the Divine Liturgy the newlyweds are blessed before the Holy Altar to strengthen the union of their love and loyalty to one another.

ՏԵԱՌՆԸՆԴԱՌԱՋԸ
ՈՐՊԷՍ ՆՈՐԱՊՍԱԿՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆ

Տեառնընդառաջի տօնը Ն.U.O.S.S. Գարեգին Բ. Ծայրագոյն Պատրիարք եւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի կողմէ հռչակուած է նորապսակներու օրհնութեան օր: Ան (Տրնդեզը) հայ ժողովուրդի ամենասիրուած տօներէն է, որը յատկապէս կը նշեն նշանուած կամ նոր ամուսնացած զաւակներ ունեցողները: Փետրուար 13-ին, Տեառնընդառաջի նախատօնակի արարողութենէն անմիջապէս ետք, Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ յարմար տեղ մը կուտակուած կ՛ըլլար փայտ, պատրաստ խարոյկահանդէսի, Եկեղեցիէն բերուած մոմով՝ կը վառուի կրակը: Կանայք սկուտեղի վրայ կը բերէին Տեառնընդառաջի տօնական կերակրատեսակներ՝ փոխինձ, չամիչ, աղանձ, ընկուզ, բոված սիսեռը, եւ կը պտտեցնէին կրակի շուրջը ու կը բաժնէին ներկաներուն: Հաւատացեալները՝ յատկապէս նորապսակ զոյգերը, կը հաւաքուէին խարոյկի շուրջ բոլորը եւ հերթով կը ցատկէին բոցերուն վրայէն մաքրագործուելու համար:

DEARNENDARACH AS THE BLESSING DAY OF NEWLYWEDS

By the order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of all Armenians, the Feast day of Lord's Presentation to the Temple is proclaimed as the day of newlywed couples. On the eve of the feast February 13, in the church yard there is a stack of plenty of wood and branches, ready for a bonfire. Immediately after the church evening service, the faithful, and especially newly married couples, would gather in the church yard to light a traditional bonfire with candles brought out from the church service. The women would bring Dearnendarach food to share with others. Later, the newly married couples, would jump over the fire as a sign of cleansing and prosperity.

CHURCH EVENTS	
Tuesdays & Fridays	**Sassoun Dance Ensemble Practices at church** Juniors and Seniors Starting at 7:00pm
Every Tuesday	**Bible Study Sessions in English at 8:00pm** Led by Deacon Darious Gumushdjian
Every Thursday	**Bible study Sessions in Armenian at 10:30 am** Led by Miss SurpuhiEvran
Every Saturday	**St. Sahag and St. Mesrop Armenian SaturdaySchool** classes take place at Forest Manor Public School: *25 Forest Manor, Toronto, ON, M2J 1M4* Eastern and Western Armenian classes start from 9:30-1:30pm From September to June.
Every Sunday	**Sunday School** Throughout the academic year the classes take place every Sunday from 10:30am-12:45pm in 'Maral Ishkanian' Hall at the lower level of our church.

ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Զարդարեցէք Տէրոջ Ս. Խորանը ծաղիկներով՝ տարեդարձներու, ձեր սիրելիներու յիշատակի կամ այլ առիթներով: Ապահովելու համար ձեր փափաքած օրը , հաճեցէք հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ 416-431-3001 կամ ընտրեցէք Կիրակի օրերուն Նուիրատուութեան սեղանին մօտ եղող օրացոյցէն:

ALTAR FLOWERS

Parishioners, who would like to donate altar flowers in memory of their loved ones or for a special occasion, please contact the church office at 416-431-3001 ext 222 or chose a week on a calendar at the Donation table in the church lobby.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ
Kreesdos ee mech mer haydnetsav
Christ is revealed amongst us.

The RECEIVER says: Օրհնեալ է յայտնութիւնը Քրիստոսի
Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee
Blessed is the revelation of Christ

Reminder: HTAC Parish Council would like to thank all our members for your continuous financial and moral support. We encourage our existing members to consider paying annual Membership dues for the year 2016 and 2017 ($70.00 for adults and $30.00 for students 18years and older).

New Members: The parishioners interested in becoming a dues paying member of Holy Trinity Armenian Church, are encouraged to approach the Parish Council members in the church lobby, and for additional information contact the church office during the week at (416)431-3001.

WHEN APPROACHING THE HOLY GOSPEL AT THE END OF THE DIVINE LITURGY
ՅԱԽԱՐՏ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻ Ս. ԳԻՐՔԸ ՀԱՄԲՈՒՐԱԾ ԱՏԵՆ

YOU SAY:

Յիշեսցէ Տէր զամենայն Պատարագս քո:
Heeshestzeh Der zamenayn Badarakus koh.
May the Lord remember all your offerings.

THE PRIEST ANSWERS:

Տացէ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս
քո ի բարիս նա կատարեսցէ:
Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus
koh ee parees na gadarsestseh.
May the Lord grant you according to your own heart,
and fulfill all your counsel in goodness.(Psalm 20:4)

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK
ՅԱԽԱՐՏ Ս.ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵԿԵՂԵՑԻԷՆ ԴՈՒՐՍ ԵԼԼԵԼԷ ԱՌԱՋ

Օրհնեցից զՔէ Տէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ, օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:
Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.
I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.